

education above all
التعليم فوق الجميع

Level 3

قانون المشاركة

Original Publisher: Pratham Books
Author: Maya Bisineer
Illustrator: Shreya Sen
Translator: Sarah Abuhejleh

كانت جيا متحمسةً ليوم مهرجان ميلا الكبير!

"أسرعي يا أمي!" شدَّت جيا بفارغ الصبر رداء أمها.

ابتسمت الأم حيث إنها كانت تعرف السبب الحقيقي لحماس جيا.



قالت الأم: "مهرجان ميلا الكبير مفتوح طوال اليوم يا جيا، لا تخافي لن يختفي من الوجود."

توقفت جيا فجأة وقالت: "ولكن راني ذاهبة إلى حفل زفاف! بعد الظهر ..."

ضحكت الأم بصوتٍ عالٍ: "كنت أعلم أنكما خططتما لهذا الأمر معًا أيتها الماكرتان!"



كانت راني جارة جيا. كانت في
الخامسة من عمرها فقط،
وكانت تحب جيا البالغة من
العمر ثماني سنوات.

تساءلت جيا كيف عرفت أمها
سرهما.

غمزت الأم وقالت:"هذا سحر
خاص بالأمهات!"

لم تخبر جيا أنها قد اتفقت مع
أم راني ووضعتا خططهما
الخاصة بمهرجان ميلا. الأمهات
لديهن أسرارٌ أيضًا.

كان مهرجان ميلا الكبير رائعًا كالعادة. لكنّ عيني راني وأنفها كانت تبحث عن شيء واحد فقط.

"أختي جيا، أستطيع أن أشم رائحتها الآن!" كانت راني متحمسة للغاية. "برياني لحم الضأن الشهير وجُلاب جامون الأكثر شهرة من عند رفيق كاكا! أريد طبقًا كاملًا لنفسي! هل يمكنك إعطائي إياه؟"





ضحكت جيا وقالت: "طبق كامل؟ هل أنتِ متأكدة؟ إنّ عينيكِ أكبر من معدتك الصغيرة يا راني!"



قامت جيا بِعَدِّ أموالها. كان معها من المال ما يكفي لشراء طبق واحد من البرياني وطبق واحد من جُلاب جامون. لكن راني بدت متحمسة للغاية لدرجة أن جيا لم يكن لديها الشجاعة لإخبارها بهذا الأمر.

قالت جيا: "دعيني أقل لكِ شيئًا يا راني! سنتّبع طريقة واحد-على-اثنين."

"واحد-على-اثنين؟ ما هذا؟"

قالت جيا: "ستَعْلَمين."



"طبق واحد من البرياني الشهير
من فضلك يا رفيق كاكا!"
أَفرَغَتْ جيا محفظتها على
المنضدة.

احتَجَّتْ راني قائلة: "طبق
واحد؟ ظننتُ أننا سوف نشتري
طبقًا لكلٍ منا!"

قالت جيا: "واحد-على-اثنين
أكثر متعة!"

قال رفيق كاكا: "هذا صحيح!"
وقام بتعبئة طبق من البرياني
الشهير.



قَسَمَ رفيق قطعة كبيرة من لحم الضأن إلى نصفين ووضع كلتا القطعتين فوق الأرز، ثم ملأ وعاءً بِكُرات جُلاب جامون، ست كُرات بدلًا من الأربع المعتادة.

ابتسمت جيا بامتنان وقالت: "شكرًا لك يا رفيق كاكا."

لم تستطع راني التحمل أكثر. "أخبريني الآن يا أختي ماذا تعني واحد-على-اثنين؟!"

وَضَعَتْ جيا قطعة واحدة من لحم الضأن على طبق راني وواحدة على طبقها، وقالت: "واحد-على-اثنين تعني أننا نأخذ شيئًا واحدًا ونتشاركه بالتساوي بيننا نحن الاثنتين."

قالت راني: "أعجبني ذلك، إنها طريقة عادلة للمشاركة. ولكن كيف نفعل ذلك يا أختي؟"

"نرسم خطًا في منتصف الطبق لنقسم طبقًا واحدًا من البرياني إلى جزأين متساويين. تحصلين أنتِ على جزء واحد، وأحصل أنا على الجزء الآخر. هكذا، واحد-على-اثنين، المقدار نفسه."





بعد خمس دقائق فقط كانت الفتاتان قد اِلْتَهَمَتَا طبقيهما بالكامل.

قالت راني: "إنه لذيذ! معدتي ممتلئة بالطعام!"

قالت جيا: "ما رأيك أن نُكرّر واحد-على-اثنين مع طبق جُلاب جامون؟"



قالت راني: "أوه نعم! أريد أن أرسم الخط في المنتصف!"

قامت راني برسم خط في المنتصف بملعقتها. لكن في كل مرة ترفع فيها الملعقة عن الطبق، كانت كُرات جُلاب جامون تطفو ببساطة مرة أخرى في وسط الوعاء.

قالت بحزن: "لا تنفع هذه الطريقة يا أختي. لا يمكننا أن نستخدم واحد-على-اثنين مع جُلاب جامون."

ضحكت جيا وقالت:"بالطبع نستطيع، ولكن بطريقة مختلفة."

"دعينا نضع واحدة هنا من أجلك"، وضعت جيا كُرة جُلاب في وعاء راني، "وأخرى هناك من أجلي. والآن نفعل الشيء نفسه مع الشراب. ملعقة واحدة لكِ، وأخرى لي."

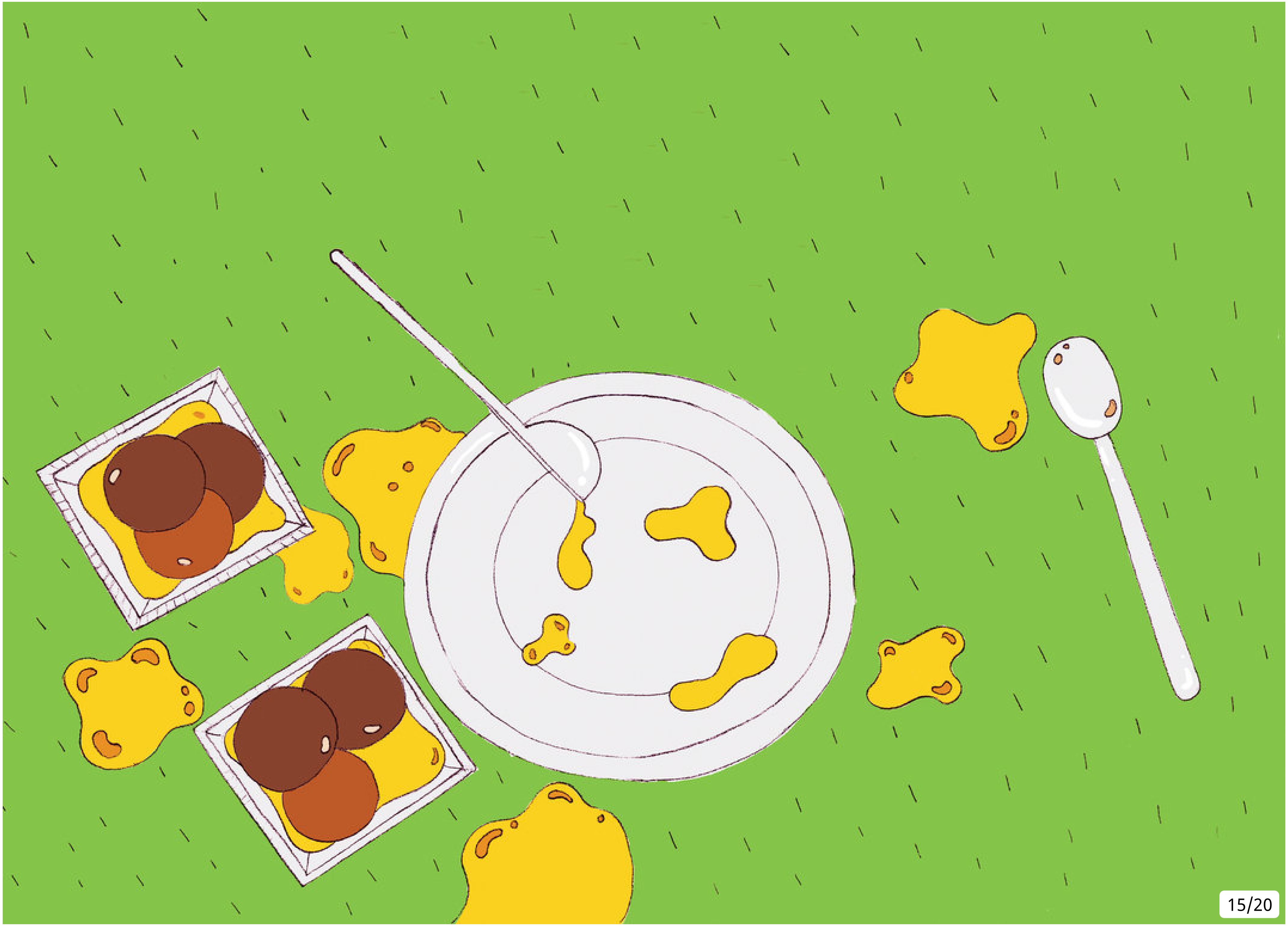
قالت راني: "حسنًا، وماذا بعد؟"

قالت جيا: "نُكرّر ذلك مرة أخرى. واحدة لراني والأخرى لجيا، ونستمر في فعل ذلك حتى تنتهي كُرات جُلاب جامون والشراب."





لمعت عينا راني وقالت: "هل يمكنني فعل ذلك الآن؟"
"واحدة هنا، واحدة هناك. والآن لم يعد هناك المزيد من جُلاب جامون. واحد-على-اثنين!"



قالت جيا: "ليس بهذه السرعة! واحد-على-اثنين تعني تقسيم الشيء إلى جزأين متساويين. هل أنتِ متأكدة من أننا تقاسمنا جُلاب جامون بالتساوي يا راني؟"

هزَّتْ راني رأسها.

قالت جيا: "دعينا نكتشف ذلك. أُحْسُبي عدد كُرات جُلاب جامون لديكِ، وعدد الكُرات لدي."

"لدي 1، 2، 3 ... 3 كُرات، ولديك 1، 2، 3 ... 3 كُرات." بدأت راني تشعر بالحماسة الآن فقالت: "وهذا يعني أننا تقاسمنا جُلاب جامون بالتساوي! لقد نجحت طريقة واحد-على-اثنين! ودُونَ الحاجة لرسم خطٍ في المنتصف!"

ضحكت جيا وقالت: "نعم، لقد حَصَلْتِ على جزءٍ واحدٍ من جزأين متساويين، وحَصَلْتُ أنا أيضًا على جزءٍ واحدٍ من جزأين متساويين. واحد-على-اثنين!"

قالت راني: "كَمْ هذا رائع! هل يمكننا أن نأكل الآن؟" وابتسمَت إحداهما للأخرى وهما تتناولان جُلاب جامون اللذيذ.





سألت أم راني: "هل قضيتما وقتًا ممتعًا أيتها الفتاتان؟"

عانقت راني أمها قائلة: "نعم يا أمي! لقد تعلّمْتُ كيف أُحَوّلُ واحدًا إلى اثنين."
بَدَت الأم في حيرة من أمرها: "واحد إلى اثنين؟ أنا لا أفهم."

ضحكت جيا وراني. وقالت جيا وهي تغمز: "لا بأس يا أمي. إنه سر."

تَعَلُّمُ المشاركة

ماذا لو انضم راجو صديق راني إلى جيا وراني؟ هل كان من الممكن تطبيق قانون المشاركة واحد-على-اثنين في هذه الحالة؟

لا، بالطبع لن يصلح ذلك. كان على جيا أن تقوم بحيلة مختلفة، تُسمى واحد-على-ثلاثة، بحيث تُقسِّم شيئًا واحدًا إلى ثلاثة أجزاء متساوية.

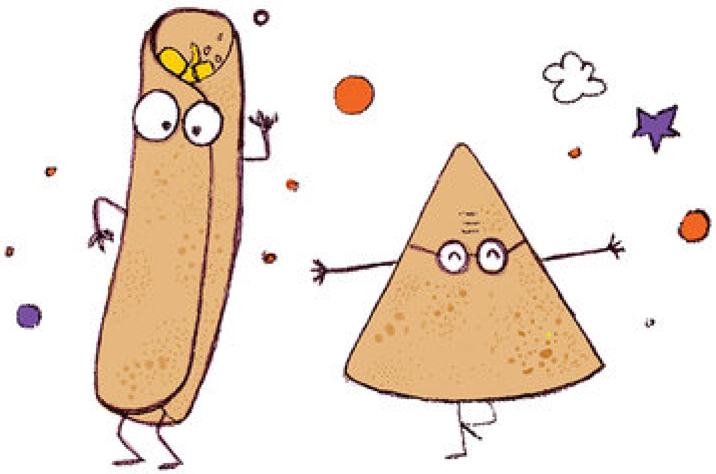
وماذا لو انضمت إليهم الأم وما زال لديهم طبق برياني واحد فقط؟ حسنًا، كانت جيا ستطبّق ببساطة طريقة واحد-على-أربعة، حيث كانت ستُقسِّم طبق البرياني الواحد إلى أربعة أجزاء متساوية.

يوجد اسم في مادة الرياضيات لحيلة تقسيم شيء ما إلى عدة أجزاء متساوية. هذه الحيلة تسمى **الكسور**. الكسور رائعة لأنها تساعدك على مشاركة الأشياء بشكل متساوٍ وعادل.

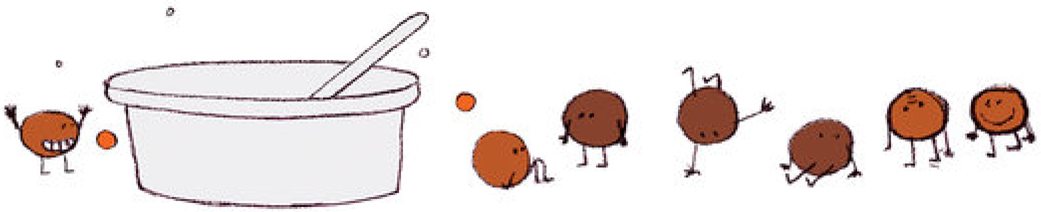
في الرياضيات:
يُكتب الكسر واحد على اثنين بالصيغة **1/2**. ولهذا الكسر اسم آخر هو **النصف**.
يُكتب الكسر واحد على ثلاثة بالصيغة **1/3**. ولهذا الكسر اسم آخر هو **الثلث**.
يُكتب الكسر واحد على أربعة بالصيغة **1/4**. ولهذا الكسر اسم آخر هو **الربع**.

فَكِّرْ في الأمر:

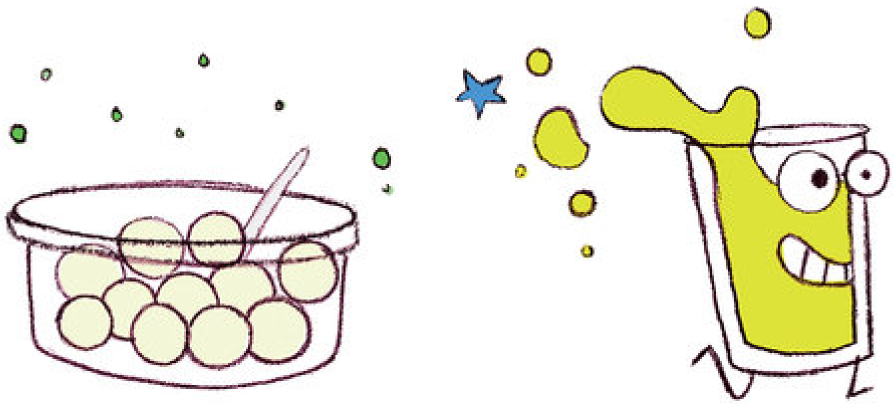
كيف ستطبّق طريقة واحد-على-اثنين لمشاركة السمبوسة؟ هل ترسم خطًا في المنتصف بسكين أم تستخدم طريقة "واحدة هنا - واحدة هناك"؟



ماذا لو كان رفيق كاكا قد أعطى الفتاتين سبع كُرات من جُلاب جامون؟ كيف كانت الفتاتان ستطبّقان طريقة واحد-على- اثنين في هذه الحالة؟



ما الوسيلة التي ستستخدمها لتطبيق طريقة واحد-على-اثنين لتقسيم:
صحن حلويات
كوب من عصير قصب السكر



Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: قانون المشاركة is translated by Sarah Abuhejleh . The © for this translation lies with EAA, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Based on Original story: 'One by Two', by Maya Bisineer . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Two girls surrounded by food, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A girl excited by the mela and pulling her mother's shawl, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A woman laughing, a young girl with her parents, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Two young women eating ice cream, two girls huddled together at a fair, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A man selling biryani, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: People enjoying themselves at a fair, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Two girls going to buy food, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Two girls buying biryani at a fair, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A man selling biryani and jamoons, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Biryani divided into two portions, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Two girls after a satisfying meal, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Dividing a bowl of jamoons into two, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Bowls of jamoons, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Two girls eating jamoons, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Two bowls of jamoons , by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Two girls stuffed after eating jamoons, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: A girl hugging her mother, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Dosas, jamoons and a glass of juice, by Shreya Sen © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

قانون المشاركة
(Arabic)

كيف تتقاسم شيئًا مناصفةً مع صديق لك؟ وكيف يمكنك تقسيم شيء واحد إلى جزأين متساويين؟ انضم إلى راني وجيا في جولتهما بالمهرجان وشاهد كيف استخدمتا حيلة بسيطة تُسمى واحد-على-اثنين لكي تتقاسما وجبة طعام لذيذة وشهية.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.